



Elena Errico

Associate professor

✉ elena.errico@unige.it

☎ +39 0102095427

Education and training

2008

PhD in Comparative Languages and Cultures

Università di Modena

Academic experience

2012 - 2016

Junior Lecturer in Spanish and Translation Studies

Università di Sassari - Sassari

2016 - 2019

Tenure-track Lecturer in Spanish and Translation Studies

Università di Genova - IT

2019 - ONGOING

Associate Professor of Spanish and Translation Studies

Università di Genova - IT

Work experience

1997 - 2012

Conference interpreter

Free-lance

Language skills

Italian

Mother tongue

Spanish

Proficient

English

Proficient

Toefl CPE

Modern Greek

(1453-)

Independent

Ellinomatheia B1

Chinese

Basic

HSK2

Teaching activity

Università di Genova

M.A.:

Discourse analysis, Hispanic sociolinguistics and contact linguistics, Spanish and Spanish-American dialectology, conference interpreting, dialogue interpreting, technical translation, audiovisual translation.

B.A.:

Phonetics and phonology, morphology.

Università di Sassari

M.A.:

Hispanic sociolinguistics and contact linguistics, dialogue interpreting, technical translation, literary translation.

B.A.:

Phonetics and phonology, morphology, history of Spanish, lexical semantics, syntax, audiovisual translation.

Postgraduate research and teaching activity

Supervision of PhD students, residents and post-doctoral fellows

Since 2020: Member of the Board of the Digital Humanities PhD Program (Università di Genova)

Committee PhD thesis directed: Chessa, S. *Tradurre le Avanguardiste: la prospettiva di genere nella traduzione poetica* (2016, Università di Sassari)

Research interests

Interpreting and specialized languages; translation of language variation; contact linguistics between English and Spanish.

Grants

Estudio cualicuantitativo sobre actitudes lingüísticas acerca del bilingüismo y la traducción/interpretación en la frontera México-Estados Unidos

Participant

Other participants: Letizia Valdez Gutiérrez (Facultad de Idiomas, Universidad Autónoma de Baja California, UABC, Mexico); Gabriel González Núñez (Department of Writing & Language Studies, University of Texas Rio Grande Valley, Brownsville, TX, USA)

Editorial activity

2020-present: editorial board member, *Quaderni di Palazzo Serra Nuova Serie* (QPSNS), Genoa University Press

2019-present: editorial board member, *Spagna Contemporanea* (ISSN

1121-7480)

2019-present: editorial board member, *Artifara*, (ISSN 1594-378X)

2019-present: editorial board member, *CRIANDO* (ISSN 2611-6537)

2017-present: editorial board member, *Americhe Romanze* series (Vittoria Iguazù Editora)

Assignments abroad

Research:

September 2019: *visiting fellow* funded by Ayuda Margaret Fuller (Universidad de Alcalá de Henares - Instituto Franklin, Spain). Project title: 'Traducir el barrio: las dos versiones en inglés de *Caras viejas y vino nuevo* de A.Morales'.

September 2017: *visiting fellow* funded by a Beca de Excelencia del Gobierno Federal de México, Faculty of Arts of Benemérita Universidad Autónoma di Puebla (Mexico). Project title: El teatro de Carlos Morton traducido y adaptado al español: el caso de *The Savior* (1993)/*Romero, el salvador* (2014).

Teaching:

2017, 2018, 2019 (face to face); 2020 and 2021 (online): as part of the *NUAA Summer Lectures* programme, *visiting professor* al College of Foreign Languages, NUUA-Nanjing University, Nanjing (China).

2017: instructor (Spanish to Italian language pair) as part of Curso de capacitación para actuar como traductor e intérprete en el ámbito de la justicia, Departamento de Traducción e Interpretación, Universitat Jaume I (Castellón, Spagna) (20 hours).

Other professional activities

2019-present Member of CEV (Committees of in charge of peer-reviewing University programme compliance with QA standards), appointed by ANVUR (the Italian Agency for University Teaching and Research Quality Assurance, part of the Italian Ministry of University and Research).